# احمِ عائلتك من الرصاص الموجود في منزلك







وكالة
حماية البيئة
الأمريكية

لجنة سلامة
المنتجات الاستهلاكية
الأمريكية

وزارة الإسكان
والتنمية الحضرية
الأمريكية

## هل تخطط لشراء أو استئجار منزل بُني قبل عام 1978؟

هل تعلم أن العديد من المنازل التي بُنيت قبل عام 1978 مطلية **بطلاء يحتوي على الرصاص**؟ يمكن أن يعرّضك الرصاص الموجود في الطلاء ورقائق الطلاء والغبار لمخاطر صحية جسيمة.

**اقرأ هذا الكتيب بالكامل لتعلم:**

- كيف يدخل الرصاص إلى جسدك
- كيف يؤثر الرصاص في صحتك
- ما يمكنك فعله لحماية عائلتك
- أين يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات

**قبل استئجار أو شراء منزل أو شقة بُنيت قبل عام 1978، يفرض القانون الفدرالي على البائعين، والمُلاك، والوكلاء، ومديري العقارات المؤجرة ما يلي:**

- الإفصاح عن المعلومات المعروفة بشأن وجود طلاء يحتوي على الرصاص أو أي مخاطر مرتبطة به (أو إقرار عدم وجودها)
- تقديم جميع السجلات والتقارير المتاحة بشأن وجود طلاء يحتوي على الرصاص أو أي مخاطر مرتبطة به (أو إقرار عدم وجودها)
- تضمين بيان تحذيري محدد بشأن الطلاء الذي يحتوي على الرصاص
- منح المشترين مدة تصل إلى 10 أيام للاستعانة بمفتش معتمد أو مُقيّم للمخاطر للتحقق من وجود الرصاص

**في حال تنفيذ مشروعات التجديد، أو الإصلاح، أو الطلاء (RRP) في شقتك أو منزلك اللذَين تم بناؤهما قبل عام 1978:**

- اقرأ كتيّب وكالة حماية البيئة، *الدليل المعتمد الآمِن من الرصاص للتجديد بشكل صحيح*، لمعرفة المزيد عن ممارسات العمل الآمنة من الرصاص التي لا بد للمقاولين من اتباعها عند العمل في منزلك (انظر صفحة 12).



## خطوات لحماية عائلتك من مخاطر الرصاص

**إذا كنت تعتقد أن منزلك مطليّ بطلاء يحتوي على الرصاص:**

- فلا تحاول إزالة الطلاء الذي يحتوي على الرصاص بنفسك.
- دائمًا أبقِ الأسطح المطلية بحالة جيدة لتقلل من تدهور الطلاء.
- افحص منزلك للكشف عن مخاطر الرصاص. اعثر على مُقيّم للمخاطر معتمد على cdxapps.epa.gov/leadpro.
- اطلب من مالك العقار إصلاح الأسطح التي يتقشر طلاؤها أو يتساقط عنها.
- نظّف الأرضيات، وعتبات النوافذ، والأسطح الأخرى بانتظام باستخدام طرق تنظيف رطبة.
- اتخذ إجراءات وقائية لتجنب التعرض للغبار الذي يحتوي على الرصاص عند مباشرة أعمال التجديد.
- لا توظِّف إلا شركات التجديد المعتمدة للعمل بأمان مع الرصاص والمعتمدة من وكالة حماية البيئة، أو القبائل، أو الولاية عند القيام بأعمال التجديد، أو الإصلاح، أو الطلاء. استعن بالرابط التالي للعثور على شركة معتمدة من وكالة حماية البيئة cdxapps.epa.gov/leadpro.
- عيّن مفتش معتمد أو مُقيم للمخاطر معتمد ليفحص منزلك للتحقق من وجود طلاء يحتوي على الرصاص قبل الشراء، أو التأجير، أو إعادة التجديد.
- استشر الطبيب بشأن إجراء فحوصات الكشف عن الرصاص لأطفالك. يمكن لطبيب الأطفال الذي تتعامل معه إجراء فحص دم بسيط للكشف عن الرصاص.
- اغسل أيدي الأطفال، وزجاجات الرضاعة، واللهايات، والألعاب باستمرار.
- تأكد من اتباع الأطفال نظامًا غذائيًا متوازنًا يحتوي على أطعمة غنية بالحديد، والكالسيوم، وفيتامين C، حيث تُساعد هذه المغذيات على منع امتصاص الرصاص.
- اخلع الأحذية أو امسح الأتربة والأوساخ الأخرى عنها قبل دخول منزلك.

## يدخل الرصاص إلى الجسد بطرق عديدة

**يُمكن أن يدخل الرصاص إلى أجساد البالغين والأطفال في الحالات التالية:**

- استنشاق الغبار الذي يحتوي على الرصاص (وخاصة أثناء أنشطة مثل أعمال التجديد، أو الإصلاح، أو الطلاء التي تؤدي إلى تطاير أجزاء من الأسطح المطلية)
- ابتلاع غبار يحتوي على الرصاص المستقر على الأطعمة، وعلى أسطح تحضير الأطعمة وعلى غيرها من الأماكن
- تناول رقائق الطلاء أو التربة التي تحتوي على الرصاص

**يُشكل الرصاص خطورة بنحو خاص على الأطفال دون سن 6 سنوات.**



- تكون أدمغة الأطفال وأجهزتهم العصبية، في هذه المرحلة العمرية، أكثر حساسية للتأثيرات الضارة للرصاص.
- تمتص أجساد الأطفال نسبًا أكبر من الرصاص.
- يميل الرُضع والأطفال الصغار عادةً إلى وضع أيديهم والأشياء الأخرى في أفواههم. وقد تكون هذه الأشياء مغطاة بغبار قد يحتوي على الرصاص.

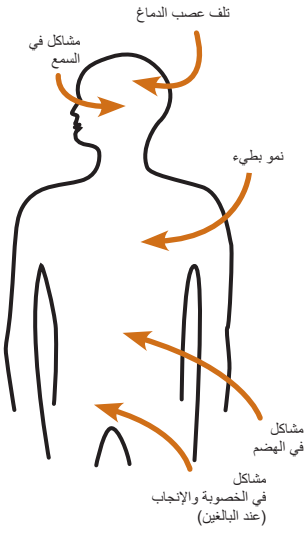
**الرصاص يشكل خطورة على الجنين أثناء فترة النمو.**

- يمكن أن يتراكم الرصاص في الجسم بمرور الوقت، ويستقر في العظام. ويمكن أن ينتقل هذا الرصاص المُخزن أثناء الحمل إلى الجنين، أو بعد الولادة إلى الرضيع عن طريق حليب الرضاعة.

يُرجى الاطلاع على الصفحتين 13 و14 لمزيد من المعلومات حول مصادر التعرض للرصاص.

## الآثار الصحية للتعرّض للرصاص

**يؤثر الرصاص في الجسم بطرق عديدة.** من المهم معرفة أنه لم يُحدَّد حتى الآن أي مستوى آمن للرصاص في الدم، وأن التعرّض لمستويات منخفضة من الرصاص يمكن أن يضر بالأطفال.




**بالنسبة إلى الأطفال، يمكن أن يؤدي التعرض للرصاص إلى:**

- تلف الجهاز العصبي والكلى
- صعوبات التعلم، واضطراب نقص الانتباه، وانخفاض مستوى الذكاء
- مشاكل في الكلام، واللغة، والسلوك
- ضعف التناسق العضلي
- انخفاض نمو العضلات والعظام
- تلف حاسة السمع

على الرغم من أن تعرض الأطفال لمستويات منخفضة من الرصاص أكثر شيوعا من تعرضهم لمستويات عالية منه، إلا أن التعرض لمستويات عالية من الرصاص يمكن أن يكون له آثار مدمرة على صحتهم مثل نوبات الصرع والإغماء وفي بعض الحالات الموت.

**يُمكن أن يؤدي تعرض البالغين للرصاص إلى زيادة خطر الإصابة بما يلي:**

- الإجهاض أثناء الحمل
- الولادة المبكرة أو ولادة طفل منخفض الوزن
- إلحاق الضرر بدماغ الجنين وكليتيه وجهازه العصبي أثناء النمو
- مشاكل في الخصوبة (عند الرجال والنساء)
- ارتفاع ضغط الدم
- مشاكل في الهضم
- اضطرابات عصبية
- مشاكل في الذاكرة والتركيز
- آلام العضلات والمفاصل

## افحص عائلتك للكشف عن الرصاص

**افحص أطفالك ومنزلك إذا كنت تعتقد أن منزلك يحتوي على الرصاص.**

تتجه مستويات الرصاص في دم الأطفال (BLLs) إلى الزيادة بسرعة من سن 6 إلى 12 شهرًا، وتتجه إلى الذروة عند سن 18 إلى 24 شهرًا.

يُعدّ فحص الدم البسيط الوسيلة المُثلى لمعرفة ما إذا كان الطفل قد تعرض للرصاص. قد لا تظهر أي أعراض أو علامات ظاهرة على الطفل الذي تعرض للرصاص، وقد يبدو بصحة جيدة ويتصرف بشكل طبيعي. استشر طبيبك للحصول على النصيحة بشأن إجراء الفحوصات لأطفالك.

يلزم إجراء فحوصات مستوى الرصاص لمن هم ضمن الفئات التالية:

- الأطفال في عمر 12 و24 شهرًا المسجلون في برنامج الرعاية الصحية (Medicaid)
- الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 24 و72 شهرًا المسجلون في برنامج الرعاية الصحية (Medicaid) ممن ليس لديهم سجل يُفيد إجراء فحص سابق لمستوى الرصاص في الدم
- الأطفال الذين يجب فحصهم وفقًا لخطة الفحص الصحية الخاصة بقبيلتك، أو ولايتك، أو منطقتك

يُنصح بإجراء فحوصات مستوى الرصاص لمن هم ضمن الفئات التالية:

- الأطفال في عمر 12 و24 شهرًا ممن يعيشون في مناطق أكثر عرضة للمخاطر* أو ينتمون إلى فئات مجتمعية أكثر عرضة للمخاطر*
- الأطفال أو أعضاء الأسرة الآخرون الذين تعرضوا للرصاص

**يمكن لطبيبك شرح ما تعنيه نتائج الفحص وما إذا كانت هناك حاجة إلى إجراء المزيد من الفحوصات.**

* بعض الأطفال أكثر عرضة للتعرض للرصاص من غيرهم. ومن بينهم الأطفال الذين يعيشون أو يقضون وقتًا في منازل أو مبانٍ شُيّدت قبل عام 1978، أو ينتمون إلى أسر ذات دخل منخفض، أو يعيشون أو يقضون وقتًا مع أشخاص يعملون في بيئات تحتوي على الرصاص، أو هم من المهاجرين أو اللاجئين أو تم تبنيهم مؤخرًا من دول أقل نموًا.

## أماكن وجود الطلاء الذي يحتوي على الرصاص

بصفة عامة، كلما كان منزلك أو مرفق رعاية طفلك قديمًا، زاد احتمال احتوائه على طلاء يحتوي على رصاص.[1]

**قد تحتوي العديد من المنازل ومرافق رعاية الأطفال التي تم بناؤها قبل 1978 على طلاء يحتوي على رصاص.** في عام 1978، منعت الحكومة الفيدرالية استخدام الطلاء الذي يحتوي على الرصاص في المنتجات الاستهلاكية.[2]

تعرّف على كيفيّة تحديد ما إذا كان هذا الطلاء يحتوي على رصاص أم لا في صفحة 7.

**يمكن أن يتواجد الرصاص في:**

- المنازل ومرافق رعاية الأطفال في المدن، أو المناطق الريفية، أو الضواحي
- في المنازل والشقق المستقلة، الخاصة منها والعامة
- على الأسطح داخل المنزل وخارجه
- في التربة المحيطة بالمنازل (يمكن للتربة أن تلتقط الرصاص من الطلاء الخارجي أو من المصادر الأخرى، على سبيل المثال الاستخدام السابق وقود السيارات المشبع بالرصاص)

يمكنك الاطلاع على المزيد من المعلوماتد حول أماكن وجود الرصاص على epa.gov/lead.

[1] تُعرّف الحكومة الفيدرالية حاليًا "الطلاء الذي يحتوي على الرصاص" على أنه طلاء بمستويات رصاص أعلى من أو تساوي 1.0 ملليجرام لكل سنتيمتر مربع (ملجم/سم$^2$)، أو أكثر من 0.5% من حيث الوزن.

[2] تُعرّف الحكومة الفيدرالية حاليًا "الطلاء الذي يحتوي على الرصاص" على أنه الرصاص الموجود في الطلاء الجاف حديثًا بما يزيد عن 90 جزءًا في المليون (ppm) من حيث الوزن.

## التعرف على الطلاء الذي يحتوي على الرصاص ومخاطره

**يُعَدّ الطلاء المتدهور الذي يحتوي على الرصاص (الطلاء المتقشر، أو المكشوط، أو المتجير، أو المتشقق، أو التالف)** خطرًا ويحتاج إلى معالجة فورية. قد يكون **الطلاء الذي يحتوي على الرصاص** أيضًا خطرًا عند وجوده على الأسطح التي يمكن للأطفال مضغها أو التي تتعرض للكثير من البلى والتلف، مثل:

- النوافذ وعتبات النوافذ
- الأبواب وإطارات الأبواب
- الدرج، والأسوار، والدرابزين، والشرفات

**عادة لا يشكل الطلاء الذي يحتوي على الرصاص مصدرًا للخطر إذا كان في حالة جيدة (سليمة)** وإذا لم يكن على سطح يتعرض للصدمات أو الاحتكاك مثل النوافذ.

يمكن أن يتكون **الغبار الذي يحتوي على الرصاص** عندما يتم كشط الطلاء الذي يحتوي على رصاص، أو يتم صقله، أو تسخينه. يتشكل الغبار الذي يحتوي على الرصاص أيضًا عندما تتصادم الأسطح المطلية المحتوية على رصاص أو تحتك ببعضها. يمكن أن تستقر رقائق الطلاء والغبار الذي يحتوي على الرصاص على الأسطح والأشياء التي يلمسها الأفراد. يمكن أن يدخل الغبار المستقر الذي يحتوي على الرصاص إلى الهواء مجددًا عندما يتم كنس المنزل بالمكنسة الكهربائية أو المقشة، أو عند مرور الأفراد عبره. تحدِّد وكالة حماية البيئة حاليًا أي مستوى قابل للإبلاغ عنه من الغبار الذي يحتوي على الرصاص يتم قياسه بواسطة مختبر معتمد من الوكالة لقياس الرصاص على أنه خَطِر.

إذا كنت تشتبه في أن منزلك يحتوي على طلاء يحتوي على الرصاص، فيجب عليك تنظيفه بانتظام للحد من الغبار، وذلك باستخدام الإرشادات الواردة في الصفحتين 9 و11، خاصةً في حال وجود أطفال صغار يعيشون في المنزل. لا توصي وكالة حماية البيئة (EPA) بإجراء أعمال إزالة الرصاص استنادًا إلى مجرد وجود غبار يحتوي على الرصاص، إلا إذا كانت مستويات هذا الغبار عند المستويات المحددة التي تستوجب اتخاذ إجراء أو تتجاوزها، كما هو موضح في الصفحة 11.

يمكن أن يشكل **الرصاص في التربة** خطرًا عندما يلعب الأطفال في التربة المكشوفة أو عندما ينقل الناس التربة العالقة على أحذيتهم إلى المنزل. تحدد وكالة حماية البيئة حاليًا المستويات التالية للرصاص في التربة بأنها خطرة:

- 400 جزء في المليون وأعلى في مناطق اللعب في التربة المكشوفة
- 1,200 جزء في المليون (متوسط) وأعلى في التربة المكشوفة في بقية الفناء

**تذكر أنَّ الرصاص من رقائق الطلاء — التي يمكنك رؤيتها — والرصاص في الغبار أو التربة —الذي قد لا تتمكن من رؤيته — يمكن أن يكون كلاهما خطرَين.**

الطريقة الوحيدة لمعرفة ما إذا تواجدت مخاطر الرصاص بالطلاء أو الغبار أو التربة هي فحصها. تشرح الصفحة التالية كيفية القيام بذلك.

## التحقق من الرصاص في منزلك

استعن بمختص معتمد في مجال الرصاص لإجراء فحوصات للكشف عن وجود الرصاص في منزلك بعدة طرق مختلفة:

- يُخبرك **فحص** الطلاء الذي يحتوي على الرصاص إذا كان منزلك يحتوي على طلاء يحتوي على الرصاص أم لا ومكان وجوده. لن يخبرك ما إذا كان منزلك يحتوي حاليًا على مخاطر متعلقة بالرصاص أو كيفية التعامل معها. سيقوم مفتش مدرب ومعتمد ومتخصص في الطلاء الذي يحتوي على الرصاص، بإجراء فحص الطلاء باستخدام:



- جهاز محمول يعمل بالأشعة السينية والفلورة (XRF)
- الفحوصات المعملية لعينات الطلاء التي جمعها المفتش لإخضاعها للاختبار في مختبر متخصص في تحليل الرصاص معترف به من قبل وكالة حماية البيئة (EPA)

- يخبرك **تقييم المخاطر** ما إذا كان منزلك يحتوي حاليًا على أي مخاطر متعلقة بالرصاص موجود في الطلاء أو الغبار أو التربة أم لا، كما يخبرك بالإجراءات التي ينبغي اتخاذها لمعالجة أي مخاطر. سيقوم مُقيّم لمخاطر الطلاء الذي يحتوي على الرصاص، المدرب والمعتمد، بما يلي:

- أخذ عينة من الطلاء التالف على الأبواب، والنوافذ، والأرضيات، والدرج والحوائط
- أخذ عينة من الغبار بالقرب من الأسطح المطلية وعينة من التربة المكشوفة في الفناء
- إجراء الفحوصات المعملية على عينات الطلاء والغبار والتربة

- يخبرك **كل من الفحص وتقييم المخاطر** ما إذا كان منزلك يحتوي على أي طلاء يحتوي على الرصاص وإذا كان منزلك يحتوي على أي مخاطر ناجمة عن الرصاص، ومكان وجودهما.

تأكد من قراءة التقرير المقدم لك بعد الانتهاء من الفحص الذي أجريته أو تقييم المخاطر، واسأل عن أي شيء لا تفهمه. راقب عن كثب المناطق المعروفة باحتوائها على طلاء يحتوي على الرصاص.

## تابع التحقق من الرصاص في منزلك

عند التحضير لأعمال التجديد، أو الإصلاح، أو الطلاء في منزل بُني قبل عام 1978، قد يقوم العمال المعتمدين للتجديد الآمن من الرصاص (انظر الصفحة 12) بعمل ما يلي:

- أخذ عينات من رقائق الطلاء لتحديد ما إذا كان الطلاء الذي يحتوي على الرصاص في المنطقة المخططة للتجديد وإرسال العينات إلى مختبر معترف به من قِبل وكالة حماية البيئة لفحص الرصاص
- استخدام مجموعات الاختبار المعترف بها من قِبل وكالة حماية البيئة لتحديد ما إذا كان الطلاء الذي يحتوي على الرصاص غير موجود
- افتراض وجود طلاء يحتوي على الرصاص واستخدام ممارسات العمل الآمنة من الرصاص

تتواجد برامج على مستوى الولاية، والقبيلة، وعلى المستوى الفيدرالي لضمان إجراء الفحص بأمان، وموثوقية، وفعالية. لمزيد من المعلومات، تواصل مع الوكالة التابع للولاية، أو القبيلة، أو الوكالة المحلية، أو قم بزيارة epa.gov/lead، أو اتصل على الرقم المجاني **1-800-424-LEAD [5323]** للحصول على قائمة بجهات الاتصال في منطقتك.[3]

[3] يمكن للأفراد الذين يعانون من صعوبات في السمع أو الكلام الوصول إلى هذا الرقم عبر خدمة الهاتف النصي عن طريق الاتصال على 711.

## ما الذي يمكنك فعله الآن لحماية عائلتك

**إذا كنت تشك في وجود مخاطر مرتبطة بطلاء يحتوي على الرصاص في منزلك، يمكنك اتخاذ بعض الخطوات الفورية لحماية عائلتك من المخاطر:**

- إذا كنت مستأجرًا، فقم بإخطار المالك عن وجود طلاء متقشر أو متشقق.
- حافظ على الأسطح المطلية نظيفة وخالية من الغبار. نظّف الأرضيات، وإطارات النوافذ، وعتبات النوافذ، والأسطح الأخرى أسبوعيًّا. استخدم ممسحة أو إسفنجة منقوعة في الماء الدافئ ومنظفًا عامًا لجميع الأغراض. (تذكَّر: لا تقم أبدًا بمزج الأمونيا ومنتجات التبييض معًا لأنها يمكن أن تشكل غازًا خطيرًا).
- قم بإزالة رقائق الطلاء بعناية على الفور دون تكوين غبار.
- اشطف الإسفنجات ورؤوس الممسحة جيداً أثناء وبعد تنظيف المناطق المتسخة أو المتربة.
- اغسل يدَيك وأيادي أطفالك كثيرًا، خصوصًا قبل وقت تناول الطعام، وقبل القيلولة، وقبل وقت النوم.
- حافظ على نظافة أماكن اللعب. اغسل بانتظام زجاجات الرضاعة، واللهايات، والألعاب، والحيوانات المحشوة.
- امنع الأطفال من مضغ طلاء عتبات النوافذ، أو الأسطح المطلية الأخرى، ومن أكل التربة.
- عند التجديد أو الإصلاح أو الطلاء، لا توظِّف إلا شركات التجديد المعتمد سلامتها من الرصاص والمعتمدة من الولاية أو القبيلة أو من وكالة حماية البيئة الأمريكية (انظر الصفحة 12).
- قم بتنظيف حذائك أو خلعه قبل دخول منزلك لتجنب نقل الرصاص الموجود في التربة.
- احرص على أن يتناول الأطفال نظامًا غذائيًا متوازنًا يحتوي على الفواكه، والخضراوات، والحبوب، ومنتجات الألبان، والأطعمة الغنية بالبروتين. قد تساعد الأطعمة الغنية بالحديد، والكالسيوم، وفيتامين C في تقليل امتصاص الجسم للرصاص. يمتص الأطفال الذين تكون معدتهم فارغة كمية أكبر من الرصاص مقارنةً بالأطفال الذين يتناولون الطعام.

## تقليل مخاطر الرصاص



**يمكن أن يؤدي كشط الطلاء الذي يحتوي على الرصاص أو إزالة الرصاص بشكل غير صحيح إلى زيادة الخطر على عائلتك من خلال نشر المزيد من الغبار الذي يحتوي على الرصاص حول المنزل.**

- بالإضافة إلى التنظيف اليومي والتغذية الجيدة، يمكنك تقليل مخاطر الطلاء الذي يحتوي على رصاص **مؤقتًا** من خلال اتخاذ إجراءات مثل إصلاح الأسطح المطلية التالفة وزراعة العشب لتغطية التربة الملوثة بالرصاص. هذه الإجراءات ليست حلولاً دائمة وستحتاج إلى عناية مستمرة.

- يمكنك تقليل التعرض للرصاص عند القيام بأعمال التجديد، أو الإصلاح، أو الطلاء عن طريق الاستعانة بمجدد معتمد من وكالة حماية البيئة، أو القبيلة، أو مرخص من الولاية والذي تم تدريبه على استخدام ممارسات العمل الآمنة مع الرصاص. إذا كنت شخصًا يحب القيام بالمهام بنفسه، فتعلَّمْ كيفية استخدام ممارسات العمل الآمنة مع الرصاص في منزلك.

- لإزالة مخاطر الرصاص، يجب عليك تعيين مقاول معتمد لإزالة مخاطر الرصاص. تتضمن طرق الحد من الرصاص (المصممة لمعالجة أخطار الطلاء الذي يحتوي على الرصاص بشكل دائم) إزالة هذا الطلاء، أو إحكام عزله، أو إغلاقه بمواد خاصة. إن مجرد إعادة طلاء المنطقة الخطرة باستخدام طلاء عادي لن يعالج أخطار الطلاء الذي يحتوي على الرصاص معالجةً دائمة.

**استعن دائمًا بمقاول معتمد مدرب على التعامل مع مخاطر الرصاص بأمان.**

- استأجر شركة معتمدة للتعامل الآمن مع الرصاص (انظر الصفحة 12) لأداء مشاريع التجديد، أو الإصلاح، أو الطلاء التي تكشط الأسطح المطلية.

- لمعالجة مخاطر الرصاص بشكل دائم، استعن بمقاول معتمد للحد من الرصاص. سيضمن ذلك معرفة المقاول كيفية العمل بأمان وامتلاكه المعدات المناسبة للتنظيف بشكل جيد.

- سيوظف المقاولون المعتمدون عمالًا مؤهلين، وسيتّبعون قواعد صارمة للسلامة على النحو الذي تحدده ولايتهم، أو قبيلتهم، أو الحكومة الفيدرالية.

## تابع تقليل مخاطر الرصاص

**إذا خضع منزلك لعملية إزالة لمخاطر الرصاص،** فيجب إجراء أعمال تنظيف الغبار فور الانتهاء من العمل. يجب إجراء أعمال تنظيف الغبار حتى يشير فحص التطهير إلى أن مستويات الغبار الذي يحتوي على الرصاص أقل من المستويات التالية:

- 5 ميكروجرام لكل قدم مربعة (ميكروجرام/قدم$^2$) للأرضيات، بما في ذلك الأرضيات المغطاة بسجاد
- 40 ميكروجرامًا/قدم$^2$ لعتبات النوافذ الداخلية
- 100 ميكروجرام/قدم$^2$ لطيات النوافذ

**تُصمَّم إجراءات إزالة مخاطر الرصاص لمعالجة مخاطر الطلاء الذي يحتوي على الرصاص بشكل دائم.** ومع ذلك، وبعد اكتمال عملية الإزالة، قد يظل غبار الرصاص أعلى من المستويات الواجب الإبلاغ عنها (انظر الصفحة 6)، كما يمكن أن يتسرب مجددًا إلى المنطقة التي تم تطهيرها. تتضمن خطوات الحفاظ على انخفاض مستويات غبار الرصاص بعد عملية الإزالة ما يلي:

- استخدام مكنسة كهربائية مزودة بمرشح HEPA لتنظيف جميع الأثاث والأغراض الأخرى التي تُعاد إلى المنطقة
- تنظيف الأرضيات، وعتبات النوافذ، والمصارف، وغيرها من الأسطح الصلبة بانتظام باستخدام قطعة قماش مبللة أو إسفنج إلى جانب مُنظف عام متعدد الأغراض

يرجى مراجعة الصفحة 9 لمزيد من المعلومات حول الخطوات التي يمكنك اتخاذها لحماية منزلك بعد عملية الإزالة. للمساعدة في العثور على متخصصين معتمدين في إزالة مخاطر الرصاص في منطقتك، اتصل بولايتك، أو قبيلتك، أو الوكالة المحلية (انظر الصفحتَين 15 و16)، أو قم بزيارة cdxapps.epa.gov/leadpro، أو اتصل على الرقم المجاني 1-800-424-LEAD [5323].

## تجديد، أو إصلاح، أو طلاء منزل مطلي بطلاء يحتوي على الرصاص

**إذا استعنت بمقاول لإجراء مشاريع تجديد، أو إصلاح، أو طلاء (RRP) في منزلك المبني قبل عام 1978 أو منشأة رعاية الأطفال (مثل الحضانة ورياض الأطفال)، فيجب على المقاول:**




- أن يكون معتمدًا للعمل الآمن مع الرصاص وموافقًا عليه من وكالة حماية البيئة أو من برنامج تابع للولاية أو القبيلة ومعتمد من وكالة حماية البيئة
- توظيف أفراد مدربين ومؤهلين (أفراد معتمدون للعمل الآمن مع الرصاص) يتبعون ممارسات عمل محددة خاصة بالسلامة من الرصاص لمنع التلوث بالرصاص
- تقديم نسخة من مستند معلومات مخاطر الرصاص الخاص بوكالة حماية البيئة، *الدليل المعتمَد الآمن من الرصاص للتجديد بشكل صحيح*

**يجب على مقاولي أعمال التجديد، والإصلاح، والطلاء (RRP) الذين يعملون في المنازل ومرافق رعاية الأطفال المبنية قبل عام 1978اتباع ممارسات العمل الآمنة من الرصاص التي تشمل:**

- **احتواء منطقة العمل.** يجب احتواء المنطقة بحيث لا تتسرب الأتربة والحطام من منطقة العمل. يجب وضع علامات تحذيرية، واستخدام البلاستيك، أو غيرها من المواد غير المنفذة والأشرطة اللاصقة.
- **تجنب أساليب التجديد التي تخلّف وراءها كميات كبيرة من الأتربة الملوثة بالرصاص.** يُحظر اتباع بعض الأساليب التي تخلف أتربة كثيرة ملوثة بالرصاص. تشمل الطُرق والأساليب المحظورة ما يلي:
  - الحرق باللهب المكشوف أو باستخدام المشاعل
  - الصنفرة، أو الجلخ، أو التسوية، أو استخدام مسدسات الإبر، أو السفع باستخدام الأدوات والمعدات الكهربائية غير المزودة بغطاء حماية واقٍ مرشح مكنسة كهربائية HEPA عالي الكفاءة
  - استخدام مسدس حراري بدرجات حرارة تتجاوز 1100 درجة فهرنهايت
- **التنظيف بعناية.** يجب أن تُنظف منطقة العمل يوميًّا. بعد الانتهاء من جميع الأعمال، يجب تنظيف المنطقة باستخدام طرق تنظيف خاصة، ثم فحصها للتأكد من نظافتها على النحو الكافي.
- **التخلص من النفايات بشكل صحيح.** على المقاول جمع النفايات واغلاقها في أكياس أو أغطية مقواة شديدة التحمل. على المقاول التأكد من احتواء النفايات عند نقلها لتجنب انبعاث الغبار والحطام.

لمعرفة المزيد حول متطلبات وكالة حماية البيئة لمشاريع التجديد والإصلاح والطلاء (RRP)، قم بزيارة epa.gov/getleadsafe، أو اقرأ *الدليل المعتمد للتجديد الآمن من الرصاص*.

## مصادر أخرى للرصاص

**الرصاص الموجود في ماء الشرب**

تُعد الأنابيب المصنوعة من الرصاص، والتركيبات، وصنابير النحاس الأصفر أو النحاس المطلية بالكروم، ووصلات السباكة الملحومة بالرصاص، من أكثر مصادر الرصاص شيوعًا في مياه الشرب بالمنازل.

من المرجح وجود الأنابيب المصنوعة من الرصاص في المدن والمنازل الأقدم التي بُنيت قبل عام 1986.

لا يمكن شم رائحة الرصاص أو تذوق طعمه في ماء الشرب.

للتأكد من وجود الرصاص في ماء الشرب، عليك فحص الماء الخاص بك (انظر أدناه).

تذكر أن المنازل القديمة التي بها آبار خاصة، يمكن أن تحتوي على مواد سباكة تحتوي على الرصاص.

**خطوات مهمة يمكنك اتخاذها لتقليل الرصاص في ماء الشرب**

- استخدم الماء البارد فقط للشرب، والطهي، وتحضير حليب الأطفال الرضع. تذكر أن غلي الماء لا يُزيل الرصاص منه.
- قبل الشرب، قم بتفريغ المياه من أنابيب منزلك عن طريق فتح الصنبور، أو الاستحمام، أو غسل الملابس، أو غسل بعض الأطباق.
- نظّف مرشح الصنبور بانتظام (يُعرف أيضًا باسم جهاز تهوية الصنبور).
- إذا استخدمت مرشحًا معتمدًا لإزالة الرصاص، فاقرأ التوجيهات لمعرفة توقيت تغيير الخرطوشة. يمكن أن يؤدي استخدام مرشح بعد انتهاء صلاحيته إلى جعله أقل فاعليةً في إزالة الرصاص.

تواصل مع شركة المياه لتحديد ما إذا كان الأنبوب الذي يربط منزلك بشبكة المياه الرئيسية (يُسمى خط الخدمة) مصنوعًا من الرصاص. يمكن أيضًا أن توفر شركة المياه الخاصة بمنطقتك معلومات حول مستويات الرصاص في ماء الشرب في شبكة المياه لديك.

لمزيد من المعلومات عن الرصاص في مياه الشرب، يُرجى استخدام النموذج الإلكتروني لوكالة حماية البيئة بشأن مياه الشرب الآمنة على epa.gov/safewaterhotline.

اتصل بإدارة الصحة المحلية أو شركة المياه لمعرفة المزيد عن كيفية فحص الماء، أو قم بزيارة epa.gov/safewater لمعرفة معلومات من وكالة حماية البيئة حول وجود الرصاص في ماء الشرب. تُقدم بعض الولايات أو المرافق برامج لتغطية تكلفة فحص المياه للمقيمين. تواصل مع شركة المياه في منطقتك المحلية أو التابعة لولايتك لمعرفة المزيد.

## تابع مصادر الرصاص الأخرى

- **مصاهر الرصاص** أو الصناعات الأخرى التي ينبعث منها الرصاص في الهواء.

- **وظيفتك.** قد يزيد العمل في بعض المهن من احتمالية تعرّض البالغين للرصاص، مثل: ترميم أو إصلاح المنازل والمباني القديمة، والطلاء، وأعمال البناء، وتجديد الأثاث، وصهر المعادن، والتعدين، وإصلاح السيارات، والتعامل مع الأسلحة النارية، والعمل في مواقع النفايات الخطرة. إذا كنت تعمل في مجال يرتبط بالرصاص، فقد يَعلق غبار الرصاص أو التربة الملوثة بالرصاص على جلدك، أو في شعرك وملابسك، وقد ينتقل إلى داخل سيارتك أو منزلك. استحم وغيّر ملابسك قبل العودة إلى المنزل. اغسل ملابس العمل بشكل منفصل عن بقية ملابس أفراد أسرتك.

- **الهوايات** التي تُستخدم فيها مواد تحتوي على الرصاص، مثل صناعة الفخار أو الزجاج الملوّن، وصيد الأسماك، وإطلاق النار في ميدان للرماية، أو تجديد الأثاث المطلي بدهان أو ورنيش يحتوي على الرصاص. اتصل بإدارة الصحة المحلية للحصول على معلومات حول الهوايات التي قد تتضمن استخدام الرصاص.

- **الألعاب والأثاث** القديم قد تكون مطلية بطلاء يحتوي على الرصاص. وقد تحتوي الألعاب ومنتجات الأطفال القديمة على أجزاء تحتوي على الرصاص.[4]

- قد تحتوي الأطعمة والسوائل المطهية أو المخزنة في **الكريستال المحتوي على الرصاص** أو **الفخار المصقول بالرصاص** أو **البورسلين** على رصاص.

- قد تحتوي المنتجات المصنّعة في بلدان أخرى والمستوردة إلى الولايات المتحدة على الرصاص، ومنها الألعاب، والأثاث المطلي، والمجوهرات المعدنية أو البلاستيكية، والعلاجات الصحية، والأطعمة، والتوابل، والحلوى، ومستحضرات التجميل، والمساحيق، ومستحضرات التجميل المستخدمة في الممارسات الدينية والثقافية، والعلاجات الشعبية، مثل **"غريتا"** و**"أزاركون"**، المستخدمة لعلاج اضطرابات المعدة.

- قد تحتوي **معدات الملاعب القديمة** على طلاء قديم يحتوي على رصاص، كما قد يحتوي **العشب الصناعي وأرضيات الملاعب** المصنوعة من المطاط المفتت على الرصاص. اتخذ الاحتياطات اللازمة لضمان عدم تناول الأطفال الصغار للمطاط المفتت أو وضع أيديهم في أفواههم قبل غسلها.

[4] في عام 1978، حظرت الحكومة الفيدرالية الألعاب، ومنتجات الأطفال الأخرى، والأثاث الذي به طلاء يحتوي على الرصاص. ومنعت الحكومة الفيدرالية في عام 2008 الرصاص في معظم منتجات الأطفال. وتمنع الحكومة الفيدرالية في الوقت الحالي وجود الرصاص بنسبة تزيد عن 100 جزء في المليون من حيث الوزن في معظم منتجات الأطفال.

## لمزيد من المعلومات

**المركز الوطني للمعلومات عن الرصاص**
تعلم كيفية حماية أطفالك من التسمم بالرصاص واحصل على المزيد من المعلومات عن مخاطر الرصاص عبر الإنترنت من خلال epa.gov/lead وhud.gov/lead، أو اتصل على الرقم المجاني **1-800-424-LEAD (5323)**.

**الخط الساخن لمياه الشرب الآمنة التابع لوكالة حماية البيئة**
لمزيد من المعلومات حول الرصاص في مياه الشرب، يُرجى زيارة epa.gov/safewater أو استخدام النموذج الإلكتروني لمياه الشرب الآمنة التابع لوكالة حماية البيئة (EPA) على epa.gov/safewaterhotline.

**الخط الساخن للجنة سلامة المنتجات الاستهلاكية (CPSC)**

للمزيد من المعلومات حول وجود الرصاص في الألعاب وغيرها من المنتجات الاستهلاكية، أو للإخطار عن منتج استهلاكي غير آمن أو إصابة تتعلق بأحد المنتجات، اتصل على الرقم المجاني **1-800-638-2772**، أو قم بزيارة الموقع الإلكتروني للجنة سلامة المنتجات الاستهلاكية على cpsc.gov أو saferproducts.gov.

**إدارة الغذاء والدواء**
لمزيد من المعلومات حول الرصاص في الأغذية والأدوات الملامسة للأغذية، يُرجى زيارة www.fda.gov/food/environmental-contaminants-food/lead-food-and-foodwares.

**مراكز مكافحة الأمراض والوقاية منها**
لمزيد من المعلومات حول الوقاية من التسمم بالرصاص لدى الأطفال، يُرجى زيارة: www.cdc.gov/lead

**الوكالات البيئية ووكالات الصحة على مستوى الولايات والجهات المحلية**
لدى بعض الولايات، والقبائل، والمقاطعات، والمدن قواعدها الخاصة المتعلقة بالطلاء الذي يحتوي على الرصاص. تحقق من وكالتك المحلية لمعرفة القوانين التي تسري عليك. يمكن لمعظم الوكالات أيضًا تقديم معلومات عن كيفية العثور على شركة مُتخصصة في إزالة الرصاص في منطقتك، وعن المصادر المحتملة للمساعدة المالية للحد من مخاطر الرصاص. احصل على أحدث العناوين وأرقام الهاتف الخاصة بجهات الاتصال في الولاية، أو القبيلة، أو السلطات المحلية على الويب على epa.gov/lead، أو اتصل بالمركز الوطني لمعلومات الرصاص على الرقم المجاني **1-800-424-LEAD [5323]**.

يمكن للأفراد الذين يعانون من صعوبة في السمع أو النُطق الوصول إلى هذه النشرة من خلال الهاتف النصي عن طريق الاتصال على **711**.

## المكاتب الإقليمية لوكالة حماية البيئة الأمريكية (EPA)

يتمثل عمل وكالة حماية البيئة الأمريكية في حماية صحة الإنسان والبيئة. يُمكن لمكتب وكالة حماية البيئة الإقليمي التابع لمنطقتك تقديم معلومات إضافية عن اللوائح وبرامج الحماية من الرصاص: epa.gov/lead/contacts.

**Region 1** (Connecticut, Massachusetts, Maine, New Hampshire, Rhode Island, Vermont and 10 federally recognized Tribes)

Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 1
5 Post Office Square, Suite 100
Boston, MA 02109-3912
(888) 372-7341

**Region 2** (New Jersey, New York, Puerto Rico, Virgin Islands and 8 Tribes)

Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 2
2890 Woodbridge Avenue
Building 205, Mail Stop 225
Edison, NJ 08837-3679

**Region 3** (Delaware, Maryland, Pennsylvania, Virginia, DC, West Virginia and 7 Tribes)

Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 3
Four Penn Center
1600 JFK Blvd
Philadelphia, PA 19103-2029

**Region 4** (Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Mississippi, North Carolina, South Carolina, Tennessee and 6 Tribes)

Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 4
61 Forsyth Street, SW
Atlanta, GA 30303

**Region 5** (Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, Ohio, Wisconsin and 37 Tribes)

Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 5 (LL-17J)
77 West Jackson Boulevard
Chicago, IL 60604
(312) 353-3808

**Region 6** (Arkansas, Louisiana, New Mexico, Oklahoma, Texas, and 66 Tribes)

Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 6
1201 Elm Street, Suite 500
Dallas, TX 75270
(214) 665-7577

**Region 7** (Iowa, Kansas, Missouri, Nebraska and 9 Tribes)

Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 7
11201 Renner Blvd.
LCRD/TTPB
Lenexa, KS 66219
(800) 223-0425

**Region 8** (Colorado, Montana, North Dakota, South Dakota, Utah, Wyoming and 28 Tribes)

Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 8
1595 Wynkoop St.
Denver, CO 80202
(303) 312-6169

**Region 9** (Arizona, California, Hawaii, Nevada , Guam, American Samoa, Northern Marianas, Palau, Micronesia, Marshall Islands and 148 Tribes)

Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 9 (LNC-2-2)
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
(415) 947-8000

**Region 10** (Alaska, Idaho, Oregon, Washington and 271 Tribes)

Regional Lead Contact
U.S. EPA Region 10 (20-C04)
1200 Sixth Avenue, Suite 155
Seattle, WA 98101
(206) 553-1200

## لجنة سلامة المنتجات الاستهلاكية (CPSC)

تحمي لجنة سلامة المنتجات الاستهلاكية المستهلك من مخاطر الإصابة غير المتوقعة الناجمة عن المنتجات الاستهلاكية، من خلال التوعية، وأنشطة وضع معايير السلامة وإنفاذها. تواصل مع لجنة سلامة المنتجات الاستهلاكية لمزيد من المعلومات عن لوائح وسلامة المنتجات الاستهلاكية.

**لجنة سلامة المنتجات الاستهلاكية (CPSC)**
4330 East-West Highway
بيثيسدا، ماريلاند 20814-4421
1-800-638-2772
cpsc.gov أو saferproducts.gov

## وزارة الإسكان والتنمية الحضرية الأمريكية (HUD)

يتمثل عمل وزارة الإسكان والتنمية الحضرية في خلق مجتمعات قوية، ومستدامة، وشاملة ومنازل ميسورة التكلفة ذات جودة للجميع. ويعمل مكتب الحد من مخاطر الرصاص والمساكن الصحية (OLHCHH) التابع لها على حماية العائلات من الرصاص ومخاطر الإسكان الأخرى من خلال مِنح الحد من مخاطر الرصاص، ومِنح المساكن الصحية، وإرشاداته وإنفاذه لقاعدة الإفصاح عن الرصاص وقاعدة المساكن الآمنة من الرصاص.

**مكتب الحد من مخاطر الرصاص والمساكن الصحية التابع لوزارة الإسكان والتنمية الحضرية (HUD OLHCHH)**
lead.regulations@hud.gov
hud.gov/lead

هذا المستند متاح ضمن الملكية العامة. ويجوز لأي فرد أو منظمة إعادة إنتاجه دون الحصول على إذن. تستند المعلومات الواردة في هذه النشرة إلى الفهم العلمي والفني الحالي للقضايا المعروضة وتعكس حدود الاختصاص القضائي التي تحددها القوانين التي تحكم الوكالات المشاركة في الإعداد. إن اتباع النصيحة المقدمة لن يوفر بالضرورة حماية كاملة في جميع الحالات أو ضد جميع المخاطر الصحية التي يمكن أن يسببها التعرض للرصاص.

وكالة حماية البيئة الأمريكية
لجنة سلامة المنتجات الاستهلاكية الأمريكية
وزارة الإسكان والتنمية الحضرية الأمريكية

EPA-747-K-26-013
يناير 2026

# مهم!

**يمكن للرصاص الموجود في الطلاء، والغبار، والتربة في منزلك وحوله أن يصبح عامل خطر إذا لم تتم السيطرة عليه بصورة صحيحة**

- الأطفال دون 6 سنوات هم الأكثر عرضةً لخطر التسمم بالرصاص.
- التعرض للرصاص من شأنه أن يؤذي الأطفال الصغار والرضع حتى قبل ولادتهم.
- من المحتمل احتواء المنازل، والمدارس، ومرافق رعاية الأطفال التي بُنيت قبل عام 1978 على طلاء يحتوي على الرصاص.
- حتى الأطفال الذين يبدون أصحاء الظاهر فإن أجسامهم قد تحتوي على مستويات خطيرة من الرصاص.
- يمكن أن يؤدي العبث بالأسطح المطلية بطلاء يحتوي على الرصاص أو إزالة هذا الطلاء بطريقة غير لائقة إلى زيادة خطره على عائلتك.
- يمكن أن يدخل الرصاص إلى جسم الإنسان عن طريق استنشاق الغبار الذي يحتوي على الرصاص أو ابتلاعه، أو عن طريق تناول التربة أو رقائق الطلاء الذي يحتوي على الرصاص.
- تتوفر للناس العديد من الخيارات لتقليل مخاطر الرصاص. وبصفة عامة، لا يُشكل الطلاء الذي يحتوي على الرصاص، إذا كان بحالة جيدة، عامل خطر (انظر صفحة 10).